

JOŠ JEDAN PRIMJER OBRADE PRIČE U SLIKAMA
NA NJEMAČKOM JEZIKU U VII RAZREDU OSNOVNE ŠKOLE

Iako je u ovoj rubrici već bilo priloga o korištenju priča u slikama (stripova) u nastavi stranog jezika u osnovnoj školi, smatram da je potrebno nastavnike upoznati s još jednom knjižicom za rad na razvijanju prvenstveno govorne vještine uz pomoć teksta zanimljiva sadržaja. To je knjižica pod naslovom »So ein Dackel!« (Ernst Klett Verlag, Stuttgart). Crteže Hansa Kossatza obradile su za upotrebu u jezičnoj nastavi Ingrid Schüsler i Rosemary Tschoppe. Uz neke od priča u ovoj knjižici izrađeni su i dijapozitivi, koji se mogu nabaviti kod izdavača.

»Priče u slikama same za sebe govore, ali mogu i poticati na govor«, kaže pisac predgovora. Često je ono što slike prikazuju razumljivo i bez teksta, što uostalom dokazuju i brojne karikature u dnevnim listovima i časopisima. Međutim, želimo li ono što vidimo opisati riječima, moramo upotrijebiti govor, u ovom slučaju strani jezik.

Spomenuta zbirka priča u slikama pripremljena je za rad u nastavi njemačkog kao stranog jezika, i to na početnom stupnju. U knjizi se upotrebljava vokabular koji se može lako objasniti pomoću samih slika ili pojedinih elemenata na njima. Strukture upotrijebljene u svim vrstama vježbi također se kreću u okviru onog jezičnog gradiva koje je propisano nastavnim programom za osnovne škole.

Zanimljivo je upozoriti na to da se u knjizi nalaze raznovrsni oblici zadataka, od najlaganijih do nešto težih. U čemu se sastoje ti zadaci?

1. Učenici treba da odgovore na 3—4 pitanja vezana uz svaku sliku. Uglavnom su to alternativna pitanja, koja daju već gotov odgovor.

2. Od nekoliko različitih rečenica kojima je opisana pojedina slika samo su neke ispravne, tj. samo se nekima od njih izriče nešto što odgovara stvarnoj situaciji na slici. Učenik dobiva zadatak da, promatrajući sliku, označi ili, još bolje, pročita i pokuša upamtiti one rečenice koje se odnose na sliku. Poveže li sve takve rečenice u cjelinu, dobit će na kraju niza slika kratku zabavnu priču ispričanu korektnim jezikom.

3. Oblik vježbe sastoji se u tome da učenik prema sadržaju slika dopunjuje krnji tekst riječima koje nedostaju. Taj je krnji tekst sastavljen tako da se ispravnim dopunjavanjem i opet dobiva kompletna priča, koju zatim učenici mogu pročitati i pokušati prepričati. U daljnjem iskorištavanju tako dobivenog teksta može se od učenika zahtijevati da postavljaju pitanja.

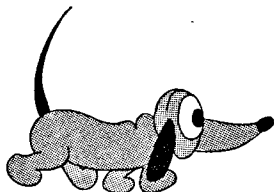
4. Uz neke priče u slikama nalaze se samo natuknice, pa učenici na temelju slika, a uz pomoć natuknica sastavljaju priču. Ta se vrsta vježbe razlikuje od slične 5. vježbe u tome što se u 4. vježbi unutar natuknica nalaze imenski, glagolski i pridjevni oblici s odgovarajućim nastavcima, a u 5. vježbi dane su samo ključne riječi, i to u osnovnim oblicima.

Autori napominju da se svaka priča može obrađivati na svih pet načina, iako su u knjizi pojedini oblici vježbi vezani uz određene priče.

Imajući na umu to da vedre i vesele priče na početnom stupnju učenja jezika snažno motiviraju učenike i unose izvjesnu promjenu u rad, obradila sam na jednom satu u VII razredu 3. priču iz ove zbirke koja nosi naslov »Das Badebeispiel«.

U pomanjkanju dijapozitiva služila sam se u radu grafoskopom, tj. na grafofolije precrtala sam slike iz knjige. Osim slikama služila sam se pri objašnjavanju vokabulara i karticama (fleškarticama).

Glavni je junak stripa jazavčar Willi, koji u stopu slijedi svoga gospodara Augusta, ali ga često dovodi i u smiješne situacije. Da bih predstavila učenicima glavnog junaka, nacrtala sam ga na posebnu foliju i projicirala na platno. Pas je odmah pobudio interes u učenika, pa su spontano postavljali pitanja:



Was für ein Hund ist das?
Wessen Hund ist das?
Wie heißt der Hund? Itd.

Time su mi sami učenici pomogli da ih upoznam sa psom i njegovim gospodarom, što sam učinila riječima:

Das ist Willi. Sein Herr heißt August.

Nato sam nadovezala nekoliko uvodnih pitanja, kao što su:

Hast du einen Hund?
Wie heißt dein Hund?
Ist er klein oder groß?
Spielst du gern mit ihm?
Liebst du ihn? Itd.

Pokazujući psa, nastavila sam opis riječima:

Willi ist ein Dackel.

i pritom pokazala na karakterističnu njušku i kratke savijene noge da bi učenici shvatili da se opis i naziv odnose na pasminu, iako i sam njemački naziv za jazavčara u našim krajevima nije nepoznat. Nakon toga projicirala sam sliku po sliku na platno i opisivala situaciju na slici. Odmah nakon opisa prve slike, pri čemu sam nepoznate riječi uvela pokazujući na elemente na slici i na fleškartice uložene u džepove na posebnom kartonu, pristupila sam postavljanju pitanja na temelju slike. Opis uz pojedine slike je glasio:

uz 1. sliku:

August will seinen Hund Willi baden. Hier steht eine Wanne voll Wasser. Auch eine Seife und eine Badebürste sind da.

August zeigt auf die Wanne, aber Willi will nicht in die Wanne gehen. Er läuft aus dem Zimmer. Till läuft ihm nach. Er will Willi fangen.

uz 2. sliku:

Till fängt Willi und schiebt ihn ins Zimmer hinein. August zeigt wieder auf das Wasser, aber Willi hat Angst.

uz 3. sliku:

Willi sitzt auf dem Boden neben der Wanne. August zieht sich aus. Er will Willi ein Beispiel geben und setzt sich in die Wanne.

uz 4. sliku:

August sitzt in der Wanne. Er badet und sagt zu Willi: »Sieh! Es ist ganz einfach!« Willi schaut ihm zu und denkt: »Was er kann, kann ich auch.«

uz 5. sliku:

Willi geht zum Aquarium. Im Aquarium schwimmen zwei Fische.

uz 6. sliku:

Willi springt ins Aquarium. Das Wasser aus dem Aquarium rinnt auf den Boden. Die Fische sind in der Luft.

Till und seine Schwester Susi lachen. Vater und Mutter lachen auch. Auch Willi ist glücklich. Er denkt wohl: »Das Baden ist ganz angenehm! Seid ihr jetzt zufrieden?«

Pitanja kojima sam se služila bila su alternativnog tipa, a glasila su:

uz 1. sliku:

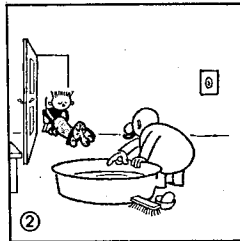
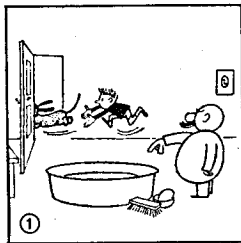
- Wen will August baden? Seinen Hund Willi, oder seinen Sohn Till?
- Zeigt August auf die Seife oder auf die Wanne?
- Will Willi in die Wanne gehen oder nicht?
- Was tut er? Bleibt er im Zimmer, oder läuft er weg?

uz 2. sliku:

- Wohin schiebt Till Willi? In das Zimmer hinein, oder aus dem Zimmer heraus?
- Zeigt August auf die Bürste oder auf das Wasser?

uz 3. sliku:

- Wo sitzt Willi? In der Wanne, oder neben der Wanne?
- Was tut August? Zieht er sich aus, oder zieht er sich an?
- Wem will er ein Beispiel geben? Till oder Willi?

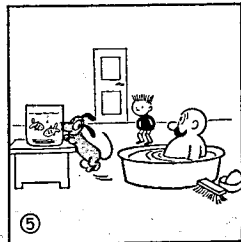
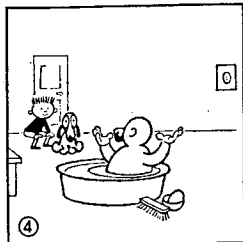


uz 4. sliku:

- Wer sitzt in der Wanne? Willi oder August?
- Was denkt Willi? »Was er kann, kann ich auch!« oder »Was er kann, kann ich nicht!«

uz 5. sliku:

- Was macht Willi? Geht er zur Wanne oder zum Aquarium?
- Wo sind die Fische? Sind sie im Aquarium oder in der Wanne?



uz 6. sliku:

- Wo sitzt Willi? Im Aquarium oder in der Wanne?
- Wo sind die Fische? Im Wasser oder in der Luft?
- Sind Till und Susi traurig, oder lachen sie?
- Sind Vater und Mutter böse, oder sind sie zufrieden?

Jednaki se postupak ponavljao uz svaku sliku, tj. pošto sam je opisala i objasnila vokabular, postavljala sam alternativna pitanja, na koja su učenci odgovarali, a zatim ih pokušali postavljati jedni drugima.

Tek u slijedećoj fazi rada projicirala sam pored svake slike odgovarajući tekst, koji su učenici pročitali. Nove su riječi bile potcrtane da bi ih učenici bolje uočili i lakše upamtili.

Nakon toga narativni tekst zamijenjen je alternativnim pitanjima, koja su u frontalnom radu već bila prorađena. Učenici su ih najprije postavljali jedni drugima naglas kako bi i oni slabiji čuli i donekle upamtili pravilne odgovore, a zatim se nastavio taj rad u grupama kako bi svatko imao prilike da govori.

Posljednja faza rada sastojala se u prepisivanju pitanja na koja će učenici pismeno odgovoriti u obliku domaćeg rada. Upozorila sam ih da odgovore ispisuju jedan za drugim, u obliku proznog teksta, što će zapravo dati kratak opis šaljive scene prikazane u šest slika.

Za jedan od slijedećih sati pripremila sam na grafopliji ovaj krnji tekst, koji će učenici dopunjavati najprije govornim putem, a zatim će upisivati riječi koje nedostaju. Naime, krnji tekst projicirat ću na ploču, a učenici će ga dopunjavati kredom. Krnji tekst glasi:

August will seinen Willi baden. Willi wil aber nicht in die gehen. Er weg. Till Willi in das Zimmer hinein. Nun zeigt August auf das, aber Willi sitzt ruhig der August zieht sich Er sitzt in der und sagt: »Sieh! Es ist ganz !«

Willi geht zum Im schwimmen zwei Willi sitzt jetzt im Die sind in der

Till und Susi, Vater und Mutter auch. Alle sind

Ova će mi vježba poslužiti da provjerim kako su učenici usvojili novi vokabular, pa će ujedno ponoviti sadržaj priče u nešto izmijenjenom obliku. Međutim, dopunjeni tekst neće učenici prepisivati, već ću im ga izdiktirati i tako ujedno provjeriti jesu li usvojili ortografiju.